

REGISTRO DE DATOS: PREPARACIÓN Y ESTRATEGIA DEL TRABAJO DE CAMPO

E. Casana-Martínez*; R. Galán-Soldevilla *
& J.E. Hernández-Bermejo **

*Jardín Botánico de Córdoba, Avda. de Linneo s/n, 14004 - Córdoba

**Depto. Ciencias y Recursos Agrícolas y Forestales, E.T.S.I.A.M.,
Universidad de Córdoba, Avda. Menendez Pidal s/n, 14004 - Córdoba.

RESUMEN: Con ocasión de los trabajos de investigación etnobotánica desarrollados en la provincia de Córdoba, se hizo necesario establecer una metodología adecuada, dada la poca experiencia existente todavía en España en etnobotánica. Como resultado de nuestro trabajo se propone un método de trabajo, que puede ser extrapolable a cualquier investigación etnobotánica, basado principalmente en las siguientes fases: 1) estudio de la comarca objeto del trabajo desde el punto de vista geográfico, histórico, antropológico, agrícola y botánico, 2) establecimiento de una sistemática codificada de usos, 3) revisión bibliográfica, 4) inicio del trabajo de campo, previa selección de sectores sociales de la población y localidades concretas y 5) registro de datos.

PALABRAS CLAVE: metodología, registro de datos, trabajo de campo.

TITLE: Registration of data. Preparation and strategy of the field work.

SUMMARY: As a result of the ethnobotanical research carried out in the province of Cordoba, it was necessary to establish an appropriate methodology given the short experience still existing in Spain in this field. A working method is proposed that can be applied to any ethnobotanical research, based mainly on the following phases: 1) study of the area from a geographical, historical, anthropological, agricultural and botanical point of view; 2) establishment of a codified system of uses; 3) bibliographical revision; 4) initiation of field work, after the selection of specific social sectors of the population and localities, and 5) data recording.

KEY WORDS: methodology, data recording, field work.

INTRODUCCIÓN

Trataremos de exponer el método de trabajo en Etnobotánica de forma secuencial, ciñéndonos al registro y almacenamiento de datos, así como a preparación y estrategia del trabajo de campo, objetivos de esta contribución. Aunque en algunos puntos concretos se haga referencia al trabajo efectuado en la provincia de Córdoba, hemos procurado ser objetivos a fin de elaborar un método capaz de ser extrapolable a cualquier investigación etnobotánica de parecidas características.

ESTRATEGIA Y FASES DE TRABAJO

ASPECTOS FISIOGRAFICOS Y CULTURALES

En primer lugar sería conveniente tener conocimiento de la comarca objeto de estudio desde distintos puntos de vista: geográfico, histórico, antropológico, agrícola, etc., ya que ello nos permitirá llevar a cabo más fácilmente el trabajo e incluso ayudará a la interpretación de los datos obtenidos.

FLORA SILVESTRE

El conocimiento de la flora silvestre de la comarca objeto de estudio, nos permitirá elaborar un catálogo florístico de especies silvestres y/o cultivadas. En nuestro caso particular, se hizo una revisión de la Flora Vascular de Andalucía Occidental (VALDES & al., 1987) con el propósito de extraer un catálogo de las especies silvestres de la provincia de Córdoba.

SISTEMA DE USOS

La sistemática empleada en nuestro trabajo se recoge en el Cuadro nº 1 e incluye 46 grandes grupos, que a su vez se subdividen una ó dos veces. Existen modelos de uso, como es el caso de la medicina humana, en los que sería conveniente ampliar estas categorías con objeto de que la sistemática elaborada sea válida para las investigaciones que se ciñen a algún sector concreto de utilidades.

Sería aún de mayor utilidad elaborar distintas sistemáticas de usos según cada problema etnobotánico concreto. En todo caso puede ser útil contar con una sistemática global, que bien púdiera basarse en la de nuestro trabajo, para su aplicación en estudios generalizados, junto a otras sistemáticas para estudios más concretos, que permitirían un mayor detalle.

REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

Extrayendo los usos de las especies del catálogo que sirve como punto de referencia.

SELECCIÓN DE SECTORES SOCIALES

Esta selección es previa a la búsqueda de informantes. En nuestro trabajo, la selección de sectores de población hacia los que posteriormente se dirigirían las entrevistas; fue la siguiente:

1.- Recolectores de especies silvestres, esto es, aquellas personas que se dedican a la colecta en sus ratos libres.

2.- Artesanos.

3.- Trabajadores del campo.

4.- Vendedores de productos comestibles en locales fijos, tiendas o mercadillos.

5.- Vendedores ambulantes de productos del campo.

6.- Curanderos (en sentido amplio de la palabra), así como profesionales farmacéuticos que desarrollan fórmulas no comercializadas mediante el uso de plantas medicinales de la comarca.

7.- Organizadores o participantes en fiestas populares, en las que las plantas silvestres aparecen como elementos del folklore local.

8.- Monjes, frailes, ermitaños, etc., pertenecientes a comunidades en las que se practican artesanías, cultivan huertos o conservan usos tradicionales de plantas silvestres.

9.- Pastores, que por su permanencia durante prolongados períodos de tiempo en el campo, emplean plantas silvestres en diversos usos relacionados con el manejo del ganado o como resultado de costumbres o formas de vida y alimentación basadas en el aprovechamiento de la flora silvestre.

10.- Alumnos de escuelas en zonas rurales, mediante técnicas de sensibilización previa a través de conferencias y trabajos prácticos.

Considerando la dificultad que supone el obtener información directa de las personas adecuadas que mejor puedan transmitirnos los usos tradicionales de las especies vegetales, incluimos también la posibilidad de obtener datos de interés mediante métodos más indirectos, como pueden ser las mencionadas charlas en colegios e institutos sobre la importancia de la tradición etnobotánica, manejando incluso medios audiovisuales a fin de despertar su interés,

CUADRO 1

| | | |
|--|---|---|
| 01 Alimentación animal | 16 Encurtidoras | 02 flor cortada |
| 01 forraje | 17 Tintóreas | 03 árboles individuales o en alineaciones |
| 02 frutos | 18 Perfumeras y aromáticas | 04 planta entera ornamental |
| 03 piensos | 19 Cosméticas | 05 trepadoras |
| 02 Alimentación humana | 20 Jaboneras | 06 planta ornamental manufacturada y comercializada |
| 01 frutos y semillas | 21 Alcoholes | 35 Sombra y abrigo |
| 02 verduras | 22 Almidón | 36 Medicina veterinaria |
| 03 azúcar | 23 Abonos | 37 Medicina humana |
| 04 confituras, jaleas, mermelada | 24 Artesanales | 01 purgante |
| 05 agroalimentación | 01 cestería y sillería | 02 estomacal |
| 01 charcutería | 02 cordelería | 03 tónico |
| 02 matanzas | 03 saquería | 04 aperitivo |
| 03 variantes | 04 esteras, toldos, persianas, sombrillas | 05 vermífugo |
| 04 aliños | 05 alpargatería y zapatería | 06 tranquilizante |
| 05 salazón | 06 textiles | 07 béquico |
| 06 salsas | 07 carpintería, ebanistería, madera tallada, tornería | 08 diurético |
| 07 sopas, guisos, cremas | 08 utensilios, herramientas y aperos | 09 psicotrópicos |
| 06 condimentos | 09 juguetería y adornos | 01 estimulante |
| 07 especias | 10 cuadros, composición de plantas, deshidratación | 02 narcótico |
| 08 aromatizantes | 11 vidriería | 03 fuente de drogas |
| 09 colorantes | 12 mimbrería | 10 afrodisíaco y anafrodisíaco |
| 10 harinas | 13 sombrerería | 11 vitaminas |
| 11 frutos secos | 14 industria láctea artesanal | 12 antiespasmódico |
| 12 repostería y confitería | 25 Tratamientos de plantas | 13 sangre |
| 03 Melíferas | 26 Deportes | 14 antiséptico y bactericida |
| 04 Arropías | 01 caza | 15 afecciones de órganos |
| 01 caramelos | 02 pesca | 16 sudorífico y antisudorífico |
| 02 frutos secos | 03 otros | 17 carminativo |
| 03 masticatorias | 27 Instrumentos musicales | 18 astringente |
| 04 varios | 28 Folklore | 19 febrífugo |
| 05 Fumatorias | 01 romerías | 20 laxante |
| 06 Bebidas | 02 batallas de flores | 21 antihemorroidal |
| 01 licores | 03 adornos florales | 22 calmante |
| 02 infusiones | 04 instrumentos | 23 antiinflamatorio |
| 03 refrescantes | 05 otros | 24 emético |
| 04 alcohólicas | 29 Ceremoniales | 25 antihidrópico |
| 05 aromatizantes | 01 religiosas | 26 antídoto |
| 06 colorantes | 02 brujerías y hechizos | 27 hígado |
| 07 Aceiteras | 03 funerarias | 28 leche materna |
| 01 comestibles | 04 curanderos | 29 antialérgico |
| 02 combustibles | 05 honoríficas | 30 enfermedades de la mujer |
| 03 industriales | 06 supersticiones | 31 anticanceroso |
| 08 Lubricantes | 30 Vehículos | 32 enfermedades venéreas |
| 09 Conservantes | 31 Embalajes, recipientes y soportes | 33 desórdenes metabólicos |
| 10 Catalizadores | 32 Industria | 38 Venenosas y tóxicas |
| 11 Abrasivas | 01 maderera | 39 Repelentes de animales |
| 12 Resinas | 02 de corcho | 01 insecticidas |
| 13 Droguería | 03 de papel | 02 raticidas |
| 01 barnices, pinturas, abrillantadores | 04 de mimbre | 03 otros |
| 02 aguarrás | 05 textil | 40 Extracción de domingeros |
| 03 lejía | 33 Material de construcción rural | 41 Obras hidráulicas |
| 04 quitamanchas y quitaesmaltes | 01 sombrajos | 42 Preparados farmacéuticos |
| 05 desecantes | 02 cañizos | 01 tinturas |
| 14 Forestal | 03 vigas, tablones y pilotes | 02 jarabes |
| 01 celulosa | 04 emparrados y ataduras | 03 dietética |
| 02 propagación y repoblación | 05 cercas | 04 supositorios |
| 03 fijación de suelos | 06 pequeñas viviendas | 43 Herboristería |
| 04 control calidad agua | 07 vías de comunicación | 44 Patrones silvestres para injertar |
| 15 Combustible | 34 Ornamentales | 45 Sucedaneos |
| 01 leña | 01 setos | 50 Varios |
| 02 encendido | | |
| 03 carboneo | | |

60e invitándoles a rellenar cuestionarios con ayuda de sus padres y familiares, a fin de extraer datos a través de su colaboración en el seno de sus unidades familiares. El resultado de dichos cuestionarios permitirá seleccionar y orientar posibles visitas a las familias que puedan proporcionarnos información de mayor interés. En este apartado también pueden recogerse datos útiles sobre las especies silvestres empleadas en juegos infantiles.

Una vez comenzada la fase del trabajo de campo, éstos sectores sociales de la población seleccionados "a priori" sufren algunas variaciones. Surgen algunos que no habíamos considerado previamente y que pueden ser representativos, tal es el caso de:

- 1.- Jubilados; por tratarse de personas de avanzada edad, suele ser el sector social más importante, en cuanto a conservación de información etnobotánica, en calidad y cantidad.
- 2.- Amas de casa; aportan datos valiosos, principalmente en el capítulo de gastronomía.
- 3.- Profesionales; categoría que agrupa a aquellas personas que se encuentran en ejercicio activo de la profesión, pero cuya actividad no guarda una vinculación inmediata con la planta. A la hora de seleccionar estos sectores sociales, fue de gran ayuda la información facilitada por instituciones locales, como Ayuntamientos, agrupaciones o cooperativas de artesanos. Se puede complementar esta recopilación de datos a través de diferentes vías como son los artículos de prensa diaria o local, y la información facilitada por compañeros, amigos, etc.

Una vez ya en el municipio objeto de estudio, se intenta nuevamente contactar con personas que puedan resultar interesantes para nuestro trabajo, por medio de indagaciones en bares (donde mejor conocen y controlan a la gente del pueblo), casas particulares, hogares del pensionista, parroquias, o incluso preguntando de forma directa y espontánea a personas en plena calle, cuando el momento se considera propicio para ello.

Pensamos que estos sectores sociales, sirvieron como punto de referencia en la búsqueda de personas con relativa información y también son de utilidad a la hora de llevar a cabo un estudio estadístico.

SELECCIÓN DE LOCALIDADES

Debe de realizarse con un criterio más cultural que biogeográfico. En nuestro trabajo adoptamos inicialmente una comarcalización de carácter biogeográfico, pero una vez obtenida la información en el trabajo de campo, pudimos observar como algunas localidades, por sus costumbres o formas de vida, se asemejaban más a municipios incluidos en comarcas vecinas, por lo que finalmente concluimos en que una sectorización de carácter cultural sería más adecuada.

Para la selección de las localidades se tuvo también en cuenta la información facilitada por las instituciones locales, artículos de prensa, etc, a lo que ya nos hemos referido anteriormente.

En nuestra opinión es necesario establecer una media de informantes por localidad, entrevistas por informante y tiempo por entrevista. Como referencia y en nuestro caso, utilizamos: 5-10 informantes/localidad y 2-3 entrevistas de aproximadamente una hora/informante.

INICIO DEL TRABAJO DE CAMPO

Las salidas deben hacerse con un material básico:

- 1.- Cámara fotográfica.
- 2.- Libro de notas y grabadora para registro de la información. Según nuestra experiencia, consideramos que la grabadora debe utilizarse como sistema complementario, pero no exclusivo siempre y cuando las entrevistas se lleven a cabo por más de una persona; los inconvenientes de la utilización de la grabadora serían: intimidación del entrevistado, dificultad cuando las entrevistas se llevan a cabo en el campo, pérdida de tiempo en la transcripción.

3.- Ficha para rellenar con los datos del entrevistado; la empleada en nuestro trabajo incluye: nombre, edad, profesión, domicilio, procedencia, estudios, categoría.

Reconociéndose como categorías: entendido, personas que recolectan especies para un uso concreto, sin fin lucrativo; recolector, obtiene beneficio económico de su trabajo, pero no posee o aplica sus conocimientos; profesional, aquel que aplica sus conocimientos de uso, obteniendo beneficios económicos.

Aunque estas categorías fueron recogidas de trabajos etnobotánicos latinoamericanos, nosotros las hemos podido utilizar en nuestra experiencia, tratándose de entornos socioculturales totalmente distintos.

No obstante en ciertos casos resulta complicado completar la ficha del entrevistado por su reticencia a facilitarnos determinados datos personales, por desconfianza, y por algo en lo que no se hace demasiado hincapié, por considerar que puede ir en detrimento de la información.

- fotografías de las especies posibles.
- miniherbario.
- material para recolectar plantas testigo (deben recolectarse de 3 a 5 ejemplares dependiendo de lo común o lo raro que sea el individuo, para poder intercambiar con otros investigadores, y al menos un ejemplar de cada especie aunque sean muy conocidos y estemos seguros de la especie que se trata) o elementos reconocibles de la planta: planta seca, frutos, fibras, etc.

También debe recogerse todo el material relacionado con la especie en cuestión: piezas de artesanía, utensilios empleados en su manufactura, etc.

Para la identificación de especies en el campo se pueden:

- coleccionar plantas con el informante.
- mostrarle el miniherbario y fotos de la planta.

- mostrarle plantas frescas colectadas en la localidad.

La entrevista debe iniciarse con una aproximación psicológica al entrevistado, con el objeto de establecer un ambiente de confianza y desarrollarla mediante una simple conversación con la que es más fácil obtener información, y puede basarse en un pequeño cuestionario que nos sirva como guía, aunque no se muestre directamente, ya que la experiencia demostró que realizar entrevistas mediante cuestionario era menos eficaz que la conversación y charla espontánea.

El desarrollo de la entrevista depende de diversos factores:

- 1.- Grado de recibimiento del entrevistado (grado de reticencia).
- 2.- Nivel cultural del informante (influye en el nivel de comprensión de nuestro trabajo).
- 3.- Lugar donde se desarrolle la entrevista (lugar de trabajo, calle, bares, domicilio familiar).
- 4.- Sector social (en el caso de artesanos es preciso interesarse primero por su trabajo).

En definitiva, la entrevista se realiza haciendo caso de la propia intuición y manejándola a nuestro gusto, según consideremos oportuno por los resultados que se estén obteniendo.

Debemos poner en conocimiento del entrevistado el objetivo de nuestro trabajo. Esto aumenta la confianza y provoca una cierta autoestima en los informantes.

REGISTRO DE DATOS

- 1.- Memoria completa de la salida al campo.
- 2.- Anotación de las especies citadas por los informantes bajo su nombre vulgar y junto con toda la información referente a sus aplicaciones (forma de uso, parte utilizada de la planta, etc.), indicando de donde proviene la misma (experiencia propia o adquirida).

3.- Determinación taxonómica de las especies.

4.- Elaboración de una ficha para cada especie donde se recogen los nombres vulgares, indicando su procedencia.

BIBLIOGRAFÍA

- CASANA MARTINEZ, E. (1993). **Patrimonio etnobotánico de la provincia de Córdoba: Campiña, Subbética y Vega del Guadalquivir**. Tesis doct. (inéd.). Universidad de Córdoba.
- GALAN SOLDEVILLA, R. (1993). **Patrimonio etnobotánico de la provincia de Córdoba: Pedreros, Sierra Norte y Vega del Guadalquivir**. Tesis doct. (inéd.). Universidad de Córdoba.
- GONZALEZ-TEJERO GARCIA, M.R. (1989). **Investigaciones etnobotánicas en la provincia de Granada**. Tesis doct. (inéd.). Universidad de Granada.
- MULET PASCUAL, L. (1985). **Etnobotánica farmacéutica de l' Alt Maestrat**. Diputación de Valencia. Valencia.
- MULET PASCUAL, L. (1991). **Estudio etnobotánico de la provincia de Castellón**. Diputación de Castellón. Castellón.
- OBON DE CASTRO, C. & RIVERA NUÑEZ, D. (1991). **Las plantas medicinales de nuestra región**. Agencia Regional de Medio Ambiente. Murcia.
- VALDÉS, B.; TALAVERA, S. & GALIANO, E.F., eds. (1987). **Flora Vascular de Andalucía Occidental**. Ed. Ketres. Barcelona.
- VILLAR PÉREZ, L. & al. (1987). **Plantas medicinales del Pirineo Aragonés y demás tierras oscenses**. Zaragoza.